

NOTIFICACIÓN DE MUDANZA POR CORREO

スペイン語
令和4年8月

〈郵送用〉

Asegúrese de marcar ✓
una de las casillas

- 転出証明書の請求書 Solicitación del Certificado de Mudanza ("Tenshutsu Shoumei-sho")
- 個人番号カードを使う転出届 Notificación de mudanza mediante la Tarjeta de Número Personal ("My Number Card") (no será necesario el Certificado de Mudanza)
- 住民基本台帳カードを使う転出届 Notificación de mudanza mediante la Tarjeta de Registro Básico de Residentes ("Juuki Card") (no será necesario un certificado de mudanza) del Certificado de Mudanza

令和____年____月____日
Año Mes Día

Alcalde/

市区町村長様

Por la presente, notifico cambio de residencia de la siguiente manera 次のとおり、転出届をします。

次のとおり、転出届をします。

Nueva dirección (lugar donde se mudó) 転出先	Especifique hasta el nombre del apartamento, edificio y Nº de la habitación マンション・アパート名 部屋番号まで書いてください。 〒	(Nuevo jefe de familia) (新世帯主)
Dirección anterior (donde se encuentra su registro de residencia) 今までの住所	Especifique hasta el nombre del apartamento, edificio y Nº de la habitación マンション・アパート名 部屋番号まで書いてください。	(Jefe de familia anterior) (旧世帯主)

Nacionalidad / Domicilio legal 本籍		Jefe de familia en el KOSEKI 筆頭者
---	--	-------------------------------------

Día de salida (Día en que se mudó) 転出日	令和____年____月____日 Año Mes Día
---	----------------------------------

Escriba los datos de todas las personas que se van a mudar
転出する人全員について記入してください。

Pronunciación (Furigana) (ふりがな) Nombre y Apellidos 氏名	Fecha de Nacimiento 生年月日	Relación (jefe de familia, esposa, hijo/a, etc) 続柄 (世帯主・妻・子など)
	____年____月____日 Año Mes Día	
	____年____月____日 Año Mes Día	
	____年____月____日 Año Mes Día	
	____年____月____日 Año Mes Día	

Nombre del solicitante 請求者氏名	(Firma de la persona que adjunta la documentación de identificación) (本人確認書類を添付した人の署名) Firma	(Escriba sin falta un número de teléfono donde nos podamos comunicar en el día) (昼間連絡がつく電話番号を必ず記入。) — —
--	--	---

PROCEDIMIENTO SOBRE LA NOTIFICACIÓN DE MUDANZA POR CORREO

郵便でしていただく転出届について

La dirección debe ser cambiada al nuevo domicilio dentro de los 14 días después de la mudanza.

En caso de realizar el trámite de cambio de dirección desde otra ciudad, distrito o barrio, solicite por correspondencia el Certificado de Mudanza (*Tenshutsu Shoumei-sho*).

*Las personas que tengan la tarjeta "My Number Card" o la de "Registro Básico de Residentes" pueden utilizarlos para informar de su traslado a su nuevo lugar de residencia.

En ese caso también, debe informar de su traslado al municipio donde vivía. Después de la notificación de mudanza (en el caso de la ciudad de Yokkaichi, le llamaremos después de recibir su notificación de mudanza), presente su tarjeta "My Number Card" o la de "Registro Básico de Residentes" en el municipio de su nueva dirección para informar de su mudanza. (No se emitirá el "Certificado de Salida").

【PROCEDIMIENTO (手順)】

① Por favor completar todos los puntos necesarios de la parte opuesta.

② Comuníquese en la ventanilla encargada, Departamento de Atención al Ciudadano (*Shimin-ka* o *Choumin-ka*) del municipio donde estuvo registrado hasta ahora, para confirmar los documentos necesarios para el trámite. (Sobre lo que será necesario como en el trámite de la devolución de la Libreta del Certificado de Registro del Sello (*Inkan Touroku-shou*) o de la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenkou Hoken-shou*) varía según la persona que realizará el trámite).

《Documentos de Identificación Personal》 本人確認書類について

A	【Documento de identificación con foto de cara expedida en una organización pública】 Tarjeta "My Number Card", Licencia de conducir (<i>Unten Menkyoshou</i>), Tarjeta de Residencia (<i>Zairyuu Card</i>), etc.
B	【Documento de identificación sin foto de cara expedida en una organización pública】 Tarjeta del Seguro de Salud (<i>Kenkou Hoken-shou</i>), Certificado de Beneficiario de la Ayuda Social (<i>Seikatsu Hogo Jukyushashou</i>) o Certificado de Protección (<i>Hogo Shoumei</i>), Certificado de Pensión (<i>Nenkin Shousho</i>), etc.
D	【Documento de identificación con foto de cara que no sea expedida en una organización pública】 Tarjeta de estudiante (<i>Gakuseishou</i>), carné de empleado (<i>Shainshou</i>), TASPO, licencia de cocinero (<i>Chourishi Menkyoshou</i>), etc.

En caso de A, será necesario una copia de identificación y en los demás casos será necesario 2 copias de identificaciones (B+B o B+C). En caso de no tenerlos, confirme en la ventanilla encargada del municipio en donde estaba registrado hasta ahora llamando anticipadamente por teléfono.

En caso de que su dirección anterior haya sido de la ciudad de Yokkaichi, envíelo hasta la dirección indicada más abajo.

(Como la municipalidad tiene su apartado postal no es necesario escribir la dirección)

〒510-8601

Yokkaichi Shiyakusho Shimin-ka Yuusou Tantou-ate

TEL(059)354-8553 (Línea directa con la persona a cargo de la correspondencia)

LUGAR DE CONTACTO (Utilice este cuadro para apuntar)

問い合わせ先 (メモ欄としてご利用ください。)

③ Prepare dos sobres (A y B) y con las estampillas. Poner en el sobre A <sobre de envío a la municipalidad>, la Notificación de mudanza por correo y documento(s) necesarios que fueron indicados anteriormente y el sobre B <sobre de respuesta>.

A <SOBRE DE ENVÍO A LA MUNICIPALIDAD

(En caso de necesitarlo urgentemente, envíelo por correo urgente! "expres")



① "Notificación de Mudanza"

Rellenar todos los datos necesarios.

¡Escriba sin falta un número de teléfono en que podamos comunicarnos en el día!

Nueva dirección (domicilio)

Nombre y apellidos

B <SOBRE DE RESPUESTA>
(En caso de necesitarlo urgentemente, envíelo por correo urgente! "expres")

En el "Sobre de Respuesta" escriba su nombre y dirección y coloque el sello de 94 yenes.

② Documentos de identificación personal como la copia de (licencia de conducir (*Unten Menkyoshou*), etc.), Tarjeta del Sello Registrado (*Inkan Tourokushou*), Tarjeta del Seguro de Salud (*Kenkou Hoken-shou*) u otros, que se requieren para para el trámite.

④ Echar al buzón

Si no hay inconvenientes, se le devolverá en una semana aproximadamente. Si tiene prisa, envíelo por correo urgente (+260 yenes). Para que la correspondencia llegue sin falta a sus manos, avise sobre el cambio de dirección a la oficina de correo (Infórmese en el correo más cercano).

*Si se muda con su "Tarjeta de My Number" o "Tarjeta de Registro Básico de Residentes", no se le expedirá el Certificado de Mudanza (*Tenshutsu Shoumei-sho*), por lo que tendrá que esperar dos o tres días después de haberlo enviado y llamar a la oficina municipal donde residía anteriormente para comprobar si se ha completado la transferencia.

⑤ Cuando llegue en sus manos el 「Certificado de salida (*Tenshutsu Shoumei-sho*)」, llévelo junto con algún documento de identificación como la licencia de conducir (*Unten Menkyo-shou*) a la municipalidad que le corresponde a su nuevo domicilio para realizar el trámite de 「Notificación de Entrada (*Tennyuu Todoke*)」. (La 「Notificación de Entrada (*Tennyuu Todoke*) no se podrá realizar por correo」). Comuníquese en la ventanilla del municipio que corresponde a su nuevo domicilio, para confirmar sobre el documento de identidad y/o de lo que será necesario para el trámite.

*Si se muda con la tarjeta "My Number" o la tarjeta de "Registro Básico de Residentes", asegúrese de presentarse en la oficina municipal de su nueva dirección en un **plazo de 14 días** a partir de la fecha de su mudanza llevando su tarjeta. Si la notificación se retrasa, se requerirá un "Certificado de Salida". Además, tenga en cuenta que no podrá seguir utilizando su tarjeta en el nuevo municipio.

Tenga en cuenta que no podrá seguir utilizando su tarjeta en el nuevo municipio. Para realizar los trámites de la continuidad de su tarjeta, deberá presentar las tarjetas de "My Number" y/o la tarjeta de "Registro Básico de Residentes" de todas las personas que se muden y sus números claves.